**Unterrichtsstunde: So sagt man in Hamburg**

**Zielgruppe: 2 VMBO GT   
Dauer: Eine Unterrichtsstunde von 45 Minuten  
Arbeitsform: Kleingruppen   
Ziel: Die Sch**ü**ler wissen in Hamburg und Norddeutschland Plattdeutsch gesprochen wird.**

**Vor:**Der Lehrer erklärt, dass es in Deutschland viele Dialekten gibt. Bekannt ist das Plattdeutsch. Auch in Hamburg wird Plattdeutsch gesprochen. Die Schüler sehen und hören sich auf Youtube ein Lied an. Ina Müller singt auf Plattdeutsch ´De Wind vun Hamburg´.  
Warscheinlich finden die Schüler es nicht schwierig, den Text zu verstehen. Plattdeutsch kennt viele Wörter, die wir auch benutzen. Das Plattdeutsch wird ja auch ´Niederdeutsch´ genannt.

<http://www.youtube.com/watch?v=ck2Jf_AWMuM>

Ein kleines Fragment aus dem Text:

Kinners, och Kinners, is nich so, dat mi wat fehlt.  
Over Nachts alleen sünd miene Fööt so koolt, de Falten liggt deep  
un ik föhl mi so olt.  
Hölpt dor nu´n Kind, ode kööp ik mi´n Hund,  
blots för mien Bindegewebe is so´n Kind nich gesund.  
Wat ik würklich bruuk un wat mi hölpen deit,  
dat is de Wind, de hier boben noch weiht.

**Während:**Die Schüler bekommen eine Liste mit der Aussprache aus Hamburg und das Hochdeutsch.   
Was fällt ihnen auf? Die Schüler werden viele gemeinsamkeiten aus die niederländische Sprache entdecken.

**Aufgaben:**

1. Die Schüler füllen aus welche Niederländische Wörter dazu gehören.
2. Versuche in zweiergruppen die folgenden Ausdrücke ins Niederländische zu übersetzen:
3. Mach miteinander mindestens drei Sätze auf Plattdeutsch

Büst Du mall?  
Bist Du doof/blöd/bescheuert?

Beter Du as ick!  
Besser/Lieber Du als ich!

Kiek mol wedder in!  
Guck mal wieder rein/ komm vorbei

Ook een Hund is een Minsk!  
Auch ein Hund ist ein Mensch!

Wat de Buur nich kennt, dat frett he nich!  
Was der Bauern nicht kennt, dass frisst er nicht!

Ick schmiet die lieks mit een Pantuffel!  
Ich werfe gleich eine Pantoffel nach Dir!/ Pass bloß auf!

**Nach: Jetzt ihr!**  
Versuch mal auf Plattdeutsch miteinander zu reden. Ihr konnt dabei die Wörterliste und selbstgemachte Sätze dabei verwenden!  
Ihr übt 10 Minute miteinander, dann fragt den Lehrer ein paar Schüler es vorzutragen!   
Viel Erfolg!



|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Hamburg** | **(Hoch)Deutsch** | **Niederländisch** |
| ahn | ohne | zonder |
| allns | alles |  |
| dat | das |  |
| dor | dort |  |
| een | ein |  |
| Ehr´n Popperen, bede! | Ihre Papiere, bitte! |  |
| et givt | es gibt |  |
| he | er |  |
| ick bruk | ich brauche |  |
| ick hev sacht | ich habe gesagt |  |
| int Water | im Wasser |  |
| keenen | keinen |  |
| laten | lassen |  |
| Mannslüd | Männer |  |
| min Kolleeg | mein Kollege |  |
| Moin! | Guten Tag! |  |
| nich | nicht |  |
| nix to maken | nichts zu machen |  |
| ook | auch |  |
| op´m | auf dem |  |
| seggen | sagen |  |
| snacken se | sprechen Sie |  |
| twee | zwei |  |
| vertellen | erzählen, Bescheid sagen |  |
| wat | was |  |
| weeten Sie | wissen Sie |  |
| Dat wet ick ook nich. | Das weiβ ich auch nicht. |  |
| Wi mut teuvn | Wir müssen warten. |  |